Premiere bei AIIC Deutschland – Erste internationale Hybridveranstaltung

Die deutsche Region des Internationalen Verbands der Konferenzdolmetscher AIIC hat am Wochenende eine für die Veranstaltungsbranche wegweisende neue Form einer internationalen Tagung organisiert. Gesponsert von der Technikfirma PCS fand die erste internationale Hybridkonferenz am 18.7.20 in Bonn statt. Wegweisend war hier die Kombination von Präsenz- und online-Teilnahme. Redner\*innen und Teilnehmende waren aus den verschiedenen Ländern über eine Plattform zugeschaltet und konnten ihre Beiträge mehrsprachig kommunizieren. Bei der Präsenzveranstaltung in Bonn waren ca. 80 Teilnehmende zugegen. Die Redebeiträge vor Ort und die aus dem Ausland zugeschalteten Redner\*innen wurden aus Dolmetschkabinen im Bonner Konferenzsaal aus der deutschen Sprache in die englische und umgekehrt gedolmetscht.

Auch die für jede Veranstaltung so wichtigen Diskussionsrunden mit den Teilnehmenden waren möglich. Online- und Präsenzteilnehmende konnten sich problemlos in die Diskussionen einbringen und „weltweit“ gehört werden.

Natürlich erforderte dieses „Veranstaltungsexperiment“ viel technischen Aufwand im Hintergrund, um die Einhaltung der erforderlichen Standards für professionelles Konferenzdolmetschen und eine Kommunikation der Teilnehmenden miteinander zu gewährleisten. Diese Herausforderung wurde vom Technikteam der Fa. PCS hervorragend gemeistert und so manche Tücken, die naturgemäß bei Experimenten auftauchen, konnten vom Technikteam so gekonnt ausgehebelt werden, dass der zweite Teil der Veranstaltung reibungslos und in fast staatsmännischer Konferenzmanier ablaufen konnte.

Wir, als professionelle Konferenzdolmetscher\*innen, sind fasziniert von dem, was die Technik möglich macht und wünschen uns und allen Konferenzveranstaltern einen erfolgreichen Start in eine ‚neue Normalität‘ zukünftiger internationaler Veranstaltungen.

Unser Fortbildungsteam hat uns mit einer perfekten Organisation und Durchführung des Events und das Technikteam mit ungeahnten Fähigkeiten beeindruckt. Allen, die mitgewirkt haben, danken wir für diese großartige Erfahrung.

Der AIIC-Verband ist an der Entwicklung neuer Technikformen für das Konferenzdolmetschen beteiligt und steht für Informationen zu diesen Themen selbstverständlich zur Verfügung.

Renate Kretz

PR-Team AIIC Deutschland